

ملا فضل الدين

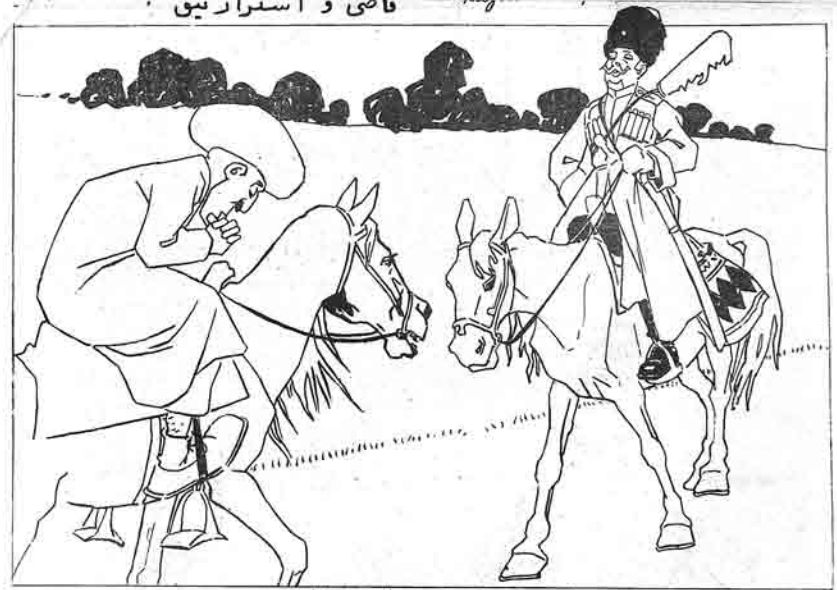
№15. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۵ قیمت ۱۲ تیک

Разделительный консулск. агента и персидск. подданный

СЕРВЕЗДЕ. ЦЕНТР.
 تهرانی خان مرکزی دولت
 کتابخانه
 شماره ۱۵



خان — یا بختارت مکا یاریم منات دیر، یوسفه سنی آپار رام نایب سندن بش منات آلا ر
 رعیت — باشکا دونوم خان، آنجان رحیم خانک قرقینندن یاخای تورنادوب قاچهمام، بو در



« صاحب منصبه احترام لازم در »
گفته شه شرفاقت فاسی
Торжественная в Тифлисе



شهر اوراداسی قزاقان خانیه مگن کردن توقع ایبر کر غازیبه
Объявление от с. Ордави: просим

آبونما قیمتی

فانقازده و روسیه:	۱۲ آبتلی	۵ مالت
" " " " " "	۶ آبتلی	۳ مالت
" " " " " "	۳ آبتلی	۱ مالت ۶۰ قک
اجایی عسکرتارده:	۱۲ آبتلی	۶ مالت
" " " " " "	۶ آبتلی	۴ مالت
لسخسی ادرمهده:	۱۰ قک، اورگه شهرارده	۱۲ قک

اداره و فانور
تفلیس، داویدوف کوجسی لره ۲۴
Тифлис, Давидовский ул. n. 24.
Редакция журнала «МОЛЛАНСЕРДИНИ»
تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، مالاناسردینه.
Тифлис, «Молланасердиния»
اعلان قیمت
فانق حقیقه دیبلیت ایله برسطری، اوقک، دال حقیقه ۷ قک.
آدریس دیبشک حتی ۳ داله یدی قک لک مارقه در.

۴ ربیع الاخر ۱۳۲۷ بازار هفته در دفعه چیغان تورک مجموعسی در. ۱۲ آپریل ۱۹۰۹

تحریرالمرآة و المرآةالجديدة

عالم مشهور قاسم بک امین عربیه یازدیقی و ادیب محترم ذاکرالتقاری جنابلی تورک دیلینه ترجمه ایندیگی همین کتابلار خاتم لری اشارتین قورتارماق دایر شیرین دیل و ممالی دلایلر ایله بحث ایذیرلر.
عورتلرک آزادلتینی آرزو ایذیرلر. بو کتابلاری آلوب اوخوماقی مصلحت کوروریک، هر یرنک قبتی ۳۵ قک در. خواهش ایذیلر دردیبورغ غوبرلایسه اورسق شهریلده احدالاسحاقی چاپریلندن ایتمسولر.

Г. Орелъ, Оренбургск. ул. АХМЕДЪ П. ИСХАНОВУ.



1897



« پروادینک » شرکتی ننگ



1888

زاقافانزایده فابریقا آمباری ۲۰
تفلیس، سولوان کوجسه، لره ۴
Тифлис, Соловьевский ул. 20.
تسمیرات موسی مناسقی ایله
پروادینق — لیتوله اومسی
آلوب اوتاقلارک فرشیبه دوشمگی مصلحت کوروریک.

Проводникъ-Линолеумъ

« لینوله اوم » اولان یرده دجن پارکت، پوللارک رنک لتنگی، قفتن، فرش، قالی قالچه، کنارو، موشنه وغیر شایلازم دکال هر قسم فرشه دوشنن شاردن ولیتوله اوم، او باره ده یاخشی دره، که جوهریاتک تأثیرلندن خراب اولدور، یریه لده سلیبر، آسان تیزلیر و همیشه کوزلدر.

اوزی اوجوز اولا اولا، « لینوله اوم »

محکم کده، آمانقده و کونجک لکده ایتمی به تک شهرت تابان جیع اولوق فرشیبهک جنلستین یرمی یر آوتور.

برگاده شاهدرل همان تحفمل و تصدیقنامه ل که « پروادینق » شرکتنه روس و اجنبی سرکی (ویستاروا) لنده و یریلوبدر.

دلته له اومک، نقش لری و حسابی طلب اولونان کیسی کونده ریلور.



التوبه

امداد سن يت. اي عادل الله
 پس گولديز چوق. رحم ايله ايوانه.
 بو خلقى ايندى كيم ييله گنرله؟
 گور بر له سويلر. بو قوم يد خوام:
 عورت مساوت. اقواله ياه ياد.
 التوبه توبه. استغفرالله.
 حریت اولسون. گيتسون اسارت.
 هم ترك اينديسون. حال پداوت.
 عورتلر اينسون. كسب شرافت.
 فيزارلر مكاتب. علم صناعت.
 يارپار له بدست. بو له جهالت.
 التوبه توبه. استغفرالله.
 هالى گناهي. ايقديك جهانده.
 قېلدنق تصادق. ييله زمانده.
 قالدنق نجه گور. ييز المانده.
 گلا رعيت. هم بگده خالد.
 ايستر عدالت. ييز و جولانده.
 التوبه توبه. استغفرالله.
 درديم داشوبندر. دينله فلانې
 قالمير بو فرقه. ياخشى. يالمالى
 ديزلر كه گيتسون. جمله زانلى
 تھصيل علمه. فاش و لھالى.
 يالائه آتوبندر. بولار حبالى.
 القوبه توبه. استغفرالله
 گيتسولله درب. قالملا و زھر.
 بولدان مكا دى. اولسون له بھر!



بو دولتيق ديقير مشدى ياخشى خاللاك ايتهه چيخدى.
 لوبت گلدى يالايى بالداغ ياخييه
 بر ديوه گلير يوكليجه • توبوغله تك كوكلجه
 الله مراديك ورسين • گل يوز مان ييك بو گنجه.
 الينى سالوب بر عتيق چيخارتدى
 بو عتيق بيلى خاتم خالايه
 سدر: نيك ندر؟
 بيلى خاتم خالا: ديديم گوروم جاموشيم ايرك دوغاجاق
 بوخه ديتى.
 سدر: ايرك دوغاجاق.
 لوبت گلدى خاتون خالايه
 يولوم بازار چيخدى. • بازاردن مارله چيخدى.
 ييلديركى سېلىق كوكله • ايندى كلاره چيخدى.
 الينى سالوب بر هاجار چيخارتدى سال دهگنگي ايزملى
 دوروب ديدى: «او هاجار ملدم، بختم ياغلاوب ملى آره آلان
 بوخدر. سدر: ييلديركى سېلىق بختك ايندى كلاره چيخدى.
 «دابلنى چالداغ خالا»

همان سوز

گنه هان سوزدر كه نيجه دغه يازميشيق.
 گنه كنه مئلهدر.

كيدر سلمان عبدالحميد؟

بو ياردهه چوخ داليتبولوب. ايندييه تك سلطان يارمسلنه
 نعلولار ايله، شماخولار ايله و داعستاليلار ايله زيرم آرازمه
 بر نوع باخته عمله گلوب. يئني سوزومز برى بريمزه خوش
 گلديوب.
 سلطان صحنى دوشنده اولك گدلارى هميشه اينتبولي توبه
 يتورسولر كه سلطان عبدالحميد خان قالى اقتدميز حضرتلرلى ح.
 من شريعت محمديه، خليفه اسلام، و حيايه گاه علوم و معارف
 اولان بر ذاتدر.
 اما ييز بولك جوبانده هميشه ديبينيك كه سلطان عبدالحميد
 قالى عثمانلى مملكتىك و بو مملكتده ياشيان جميع ملتسلا
 دشمنيدر و عثمانلى تختنه ديرماشوب خالخالدان ايندييه تك بو
 اوتوز آلتى اينلك عرضنده گنجه و گولدوز كبرى او يرده اور-
 لوب كه مملكتى محو اينسون، يئني يوچه چاخاركون.

(۱۳) لومردن ما بعد)
اينلك آخر چاراشتههسى
 لوبت گلدى ديبكليس خالنه
 «گورگىلى آنديم بايو
 باشماغي آنديم چايژه»
 ينيليك قوم قارشان
 اينتيزم دولوبدر خيزه»
 الينى سالوب بر گور دولجوغى چيخارتدى.

هيچ كس ايندييه تك زيرم سوزومزى تصديق ايلميوب،
 هامي ايله ييلوب كه سلطان ايله زيرم آتا بابا دعوازم وار، شخسى
 عدلوموز وار. بر طرفدن جبلالمتين لر و فائضار غارزيفلر ييز
 سلطان يارمسلنه اوزون اوزون شادمانلر يازوب جماغى اينتبولر
 اوز مارفرلله چكولر. بر مارفندنه يوروياده و مصرده سلطان

عبدالحميدك تقدير لاملارنى لئسر ايلين عثمانلى مجاهدلريك
 غارزيفلرى جماغدنك نظريهه چاكا ييلديوب.
 اودر كه ايندييه تك ميدانده قالميشيق تك.
 ياها! ايندى گور له وارا
 ايندى جميع غارزيفلر ياشلوبولار ساطلك و طله گوسنردنكي
 دشمنچاكي اباتايلمگه، چوكله ايندى اينتبولر كه جوان نوركلرگ فوشو
 لي سلطان عبدالحميدى اينتبور تختندن اينتلوب سالون آشانه.

گنه بولار هلمسى اولتوشوب گيچين ايشلردر.
 اما برجه شئى اولتوشوب گيچيمهچيك. سوز يوخ، معارف
 برسترايزدن چوخلارى قايلا بلهركه بئش غارزيفلرى اولمجي
 نورمسلدن ايليك آخريهه تك ينوب كتاپ باغلوبولار كه سورا
 هرندن بر آجوب كهه ايشلرى ياده سالولار.
 اگر ايندى بريسى آجوب غارزيفه كئاييفى ورقيله و سلمان
 يارمسلنه يازيلان سوزارى اوزخويه اولنده ياخوب گورميك كه
 دولن يازيلوب «سلطان عبدالحميد خان قالى اقتدميز حضرتلرلى،
 حامى شريعت محمديه، خليفه اسلام و حيايه گاه علوم و معارف...»
 اما هان غارزيفتك او برى نورمسلنه اوزخوجاچيكه عثمانلى
 مملكتىك پارچالانماغيه، علوم و معارفك محو اولمائه و ايندى
 ده اسان بولده قائلارلا آخماغيه سبب بر ذات اولوبدر، اولك
 آدى عبدالحميد خان قالىدر.

من ايله ييليرم كه هر بر شئى اوتوشه، بو اولتوشمز.
 «المنصر الدين»

بهار فصلى

مارك ۱۹ ده حاجى محسن آيندهه بر خراسان قراچى سى
 بر داله جوان مطرب ايله اگريميه قنرده اياق يالين خراسان
 لوتلر يندن ينوب گئوروب اتراسياب چولنده بر سيرق ترتيب
 ويرستدى، هر چند آيرى ملت لرون سيرقنده آت اونلار، كيمي
 اونلار، مينون اونلار، لاقن له ايلمك، يزيكيدنده گرگ آتم
 اونلارين، هله گوريم داهي له ديهچكيدم... و بسره شهرمهزه
 ياخشى خوش منت، يوريني يوغون درويتمزده تشريف گئورولر.
 ايندى ديهچكس له اولار، ايران دنده قنقاز، چوخلى يورنى يوغون
 مرته خاللاز گلور، دوغريدر، اما بو قنقلرون شهرمه گلگندن
 شهرمز چوخ روقلوبوب، نجه كه بهار فصلنده يانه گيدسمن قولار
 غه هر آغاچدان بر بئله، هر شاخندن بر عذلب صملى گلير،
 آفريكا مئتلرلنده ييله خوش منت بلبلرلا سين ايتيشك اولار.



МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА И РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. в № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
въ рубль 5 руб.
въ гривену 10 руб.
ИЗДАВЪ въ ОБЪЯВЛЕНІИ:
За каждое замѣченное опечатаніе
впередъ текста 10 коп.
позади 7 коп.



بر ماهه تک | سہلت ایله ویریلوبور | بر ماهه تک
ال ماشینالاری - ۲۵ مالکندن باشلامش
روسیهده محض اوز ماغازالارمزدہ ساتیلیر.
قلپسده اوج مخصوصی شعبہ وار:
۱) غالویشکی کوچہده، میریمالوفک ایولنده، سردار عمارتی تک قباغنده.
۲) واقزال کوچہسنده، اینفانتجالسک ایولنده.
۳) آولابارده، قاشیقیشلی کوچہده، حسن جلالوفک ایولنده.
ساخنه لرینلرین احتیاط ایسون.
حکومت مارقندین لصدیق
اولنیش ماغازین لوجھسی



قاریقه علامتی

GRAND PRIX
PARIS 1900

دنیاده اعلا
قالوش لار



روس - آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی شرکتی

ПОД „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ Фирмой

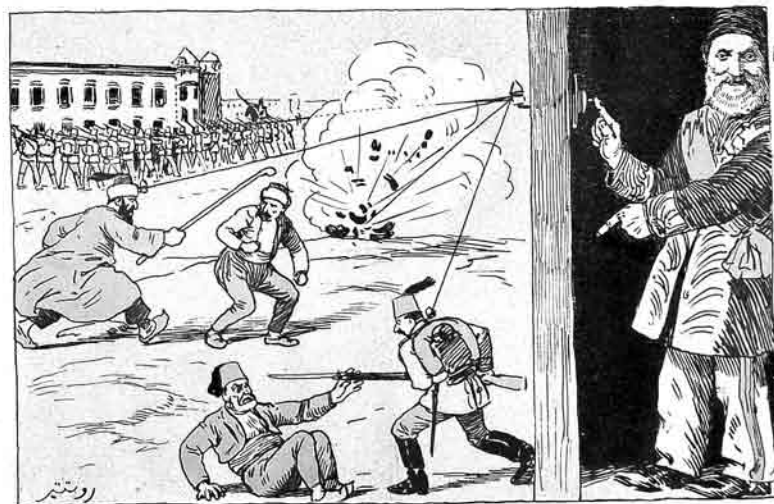
بشر بورغ ده
مالک باخشى لفته ضمانت ایدیریک.
هر یرده ساتیلیر.



تقلی تازنده قاجم اویزلی

Моргановъ въ маемѣ
журналѣ „Молла-Насреддинъ“

1897-98-99-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000



События 31 марта.
(Корреспондентский)

اسلا بولده ۳۱ مارت فاجعه سی